

# 6ème colloque international

## Langues régionales Sociétés multiculturelles Pratiques plurielles

20 ans  
du cursus bilingue  
de Mende

# MENDE

24 au 27 octobre

# 2018

Conférences  
Ateliers  
Tables rondes  
Animations



A.D.Oc 48 – Espace Jean Jaurès – 1, rue Charles Morel  
48000 MENDE

Tel/Fax : 04 66 49 12 03 / Mèl : [48adoc@gmail.com](mailto:48adoc@gmail.com)  
Site : [www.adoclozere.fr](http://www.adoclozere.fr) / Facebook : [www.facebook.com/Adoc48](http://www.facebook.com/Adoc48)



# Le mot des co-président(e)s de l'Association pour le Développement de l'Occitan Lozère

Vaquí que ja lo seisen collòqui tòca a las pòrtas de Mende, del 24 al 27 d'octòbre de 2018

## « Langues régionales et sociétés multiculturelles- Pratiques plurielles »

La còla de l'Associacion pel Desvolopament de l'Occitan - Losera , se regaudís d'aculhir cercaires, ensenhaires , estudiants, personas que obran per esparhir las lengas e las culturas suls nòstres territòris.

Es a l'entorn de conferéncias , taulièrs e taulas redondas que lors recèrcas, trabalhs, accions e soscadissas seràn presentadas.

Lo bi-plurilingüisme, la multiculturalitat son de fòrças e d'enjòcs per las societats d'ara.

Uèi, aquela diversitat es una vertadièra escomesa per l'Escòla.

Mas quinas practicas deu metre en plaça lo o la regent(a) dins sa classa per que cada escolan(a) pòsca capitar, s'encantar , se bastir al nivèl de son identitat ?

Alavètz, a través la problematica del collòqui « Lengas regionalas e Societats multiculturals- Practicas pluralas » las lengas e las culturas presentas suls territòris seràn al còr dels escambis.

Cossí los ensenhaments bi-plurilingües, l'educacion a la pluralitat, pòdon trapar de relaises dins la societat ? Quinas accions los responsables politics , economics e culturals... podriàn desvolopar ?

Quines son los interests per la societat e per lo ciutadan de viure sa diversitat dins los nòstres espacis de la vida videnta ?

Octòbre 2018 es tanben una data importanta importanta per l'associacion que festejarà los 20 ans del primièr cursus bilingue dins l'acadèmia de Montpelhièr, lo de Mende !

\*\*\*\*\*

**Voici déjà l'heure du 6<sup>ème</sup> colloque quinquénal de Mende qui aura lieu les 24, 25, 26 et 27 octobre 2018.**

## « Langues régionales et sociétés multiculturelles- Pratiques plurielles »

Les membres de l'Association pour le Développement de l'Occitan- Lozère, se réjouissent de permettre aux pédagogues, chercheurs, enseignants, étudiants mais aussi à toutes les personnes qui oeuvrent pour diffuser les langues et les cultures sur nos territoires de se rencontrer. C'est autour de conférences, d'ateliers , de tables rondes que leurs recherches, travaux et réflexions seront présentés.

Le bi-plurilinguisme, la multiculturalité sont forces et enjeux pour nos sociétés contemporaines.

Cette diversité est alors un pari, pour l'École.

Mais quelles pratiques didactiques doit mettre en place l'enseignant (e) afin que réussite, épanouissement , construction de son/ses identité(s) soient possibles pour tous les élèves ?

Aussi , à travers la problématique du colloque « Langues Régionales et Sociétés Multiculturelles – Pratiques plurielles » , ce sont les langues et les cultures présentes sur les territoires qui seront au centre des échanges.

Comment les enseignements bi-plurilingues, l' éducation à la pluralité, pourraient trouver de nouveaux relais dans la société ? Quelles actions , les responsables politiques, écomomiques, culturels... pourraient développer ? Quels sont les intérêts pour la société et pour le citoyen de prendre en compte la diversité dans la vie quotidienne ?

Octobre 2018 est une date importante pour l'association qui est très heureuse de fêter les 20 ans du premier cursus bilingue de l'académie de Montpelhièr, à Mende.

**Co-présidences de l'A.D.Oc.- 48 : mesdames Brigitte Vignal, Geneviève Paulet, Joëlle Rossignol, et messieurs Christian Folcher, David Chambon**





# Le mot du Directeur Académique des Services de l'Éducation Nationale de Lozère



## Jeudi 25 octobre 2018 \* Dijòus 25 d'octòbre de 2018

De 8h00 à 8h30 : **Accueil**

8h30 à 10h00 : **Ouverture du colloque en présence des autorités de l'Éducation Nationale**

10h00 à 11h00 : **Conférence 1 : "Enjeux du bilinguisme comme mode d'enseignement et d'éducation"**

**Pierre Escudé** professeur des Universités à l'Université de Bordeaux, ESPE - France

Président de l'ADEB (Association pour le Développement de l'Enseignement Bi/plurilingue)

11h 00 à 11h30 : **Pause**

11h 30 à 12h 30 : **Conférence 2 : « Pour atteindre des objectifs à la fois disciplinaires et linguistiques, intégrons la langue au cœur des apprentissages »**

**Roy Lyster** professeur émérite en sciences de l'éducation à l'Université McGill, Montréal (Canada) (éducation en langues secondes)

12h30 à 14h15 : **Pause déjeuner buffet**

14h15 à 16h00 : **Ateliers : 1 - 2 -3 - 4**

16h00 à 16h30 : **Pause**

16h 30 à 17h30 : **Conférence 3 : «Le plurilinguisme comme vecteur d'éducation à la diversité »**

**Martine Pretceille** professeure émérite en Français langue étrangère Université de Paris III Sorbonne et en Sciences de l'éducation - Université de Paris VIII

17h30 à 18h30 : **Visite bilingue français – occitan du centre ville ou projection de vidéos**

19h00 à 20h30 : **Apéritif et repas**

21h00 à 22h30 : **Concert « NADAU »**

## Vendredi 26 octobre 2018 \* Divendres 26 d'octòbre de 2018

8h45 à 9h00 : **Ouverture de la journée**

9h00 à 10h 00 : **Conférence 3 : « Quelle place pour les langues régionales/pour l'occitan dans la société? »**

**Carmen Alén Garabato** professeure des universités Sciences du langage : linguistique et phonétique générales.

Université Paul Valéry – France, Ecole doctorale : Langues, littératures, cultures, civilisations

10h 00 à 11h00 : **Conférence 4 : «L'endroit, la langue et l'école au Val d'Aran »**

**Jordi Suïls Subirà** professeur à l'Université de Lleida (Catalogne), grammaire et sociolinguistique occitane et catalane-Espagne

11h 00 à 11h 30 : **Pause**

11h30 à 12 h 30 : **Ateliers : 5 - 6 – 7- 8**

12h30 à 14h 15 : **Pause déjeuner**

14h15 à 15h45 : **Table ronde 1 : «E ! Se o disiam en occitan ?/Eh ! Si on le disait en occitan ? »**

15h 45 à 17h00 : **Conférence 5 : « Langues régionales et didactique du plurilinguisme : jeux de distance et de proximité »** **Laurent Gajo** professeur de linguistique à l'Université de Genève, directeur de l'Ecole de langue et de civilisation françaises

Vice-président de l'ADEB (Association pour le Développement de l'Enseignement Bi/plurilingue)

17h00 à 18h00 : **Visite bilingue français – occitan du centre ville ou projection de vidéos**

21h00 à 22h30 : **Soirée afachada e balèti (châtaignes grillées et bal) avec le groupe « Castanha e Vinovèl»**

## Samedi 27 octobre 2018 \* Dissabte 27 d'octòbre de 2018

De 8h00 à 8h30 **Accueil**

9h 00 à 9h45 **Atelier 9 : les 20 ans du cursus à Mende**

« Apports du bilinguisme Français/ Langue Régionale dans le parcours de l'individu. » Enseignant(e)s cursus bilingues de l'académie de Montpellier- France

9h45 à 10h 45 **Conférences 7 : Mr. Jordi Suïls Subirà (30') « Bénéfices de l'Occitan, langue de l'école aranaise »** Mr. Jordi Suïls Subirà, Professeur à l'Université de Lleida (Catalogne), grammaire et sociolinguistique occitane et catalane- Espagne

**Conférences 8 : Laurent Gajo (30') « Le monolinguisme, un accident. Le plurilinguisme, une occasion ».** Professeur de linguistique à l'Université de Genève, directeur de l'Ecole de langue et de civilisation françaises

Vice-président de l'ADEB

10h45 à 11h 00 **Pause**

11h00 à 12h15 **Table ronde 2 : « Développement et accompagnement de l'enseignement bilingue à l'Ecole publique. »**

12h15 à 12h45 **Clôture du colloque**

12 h 45 **pot de l'amitié**



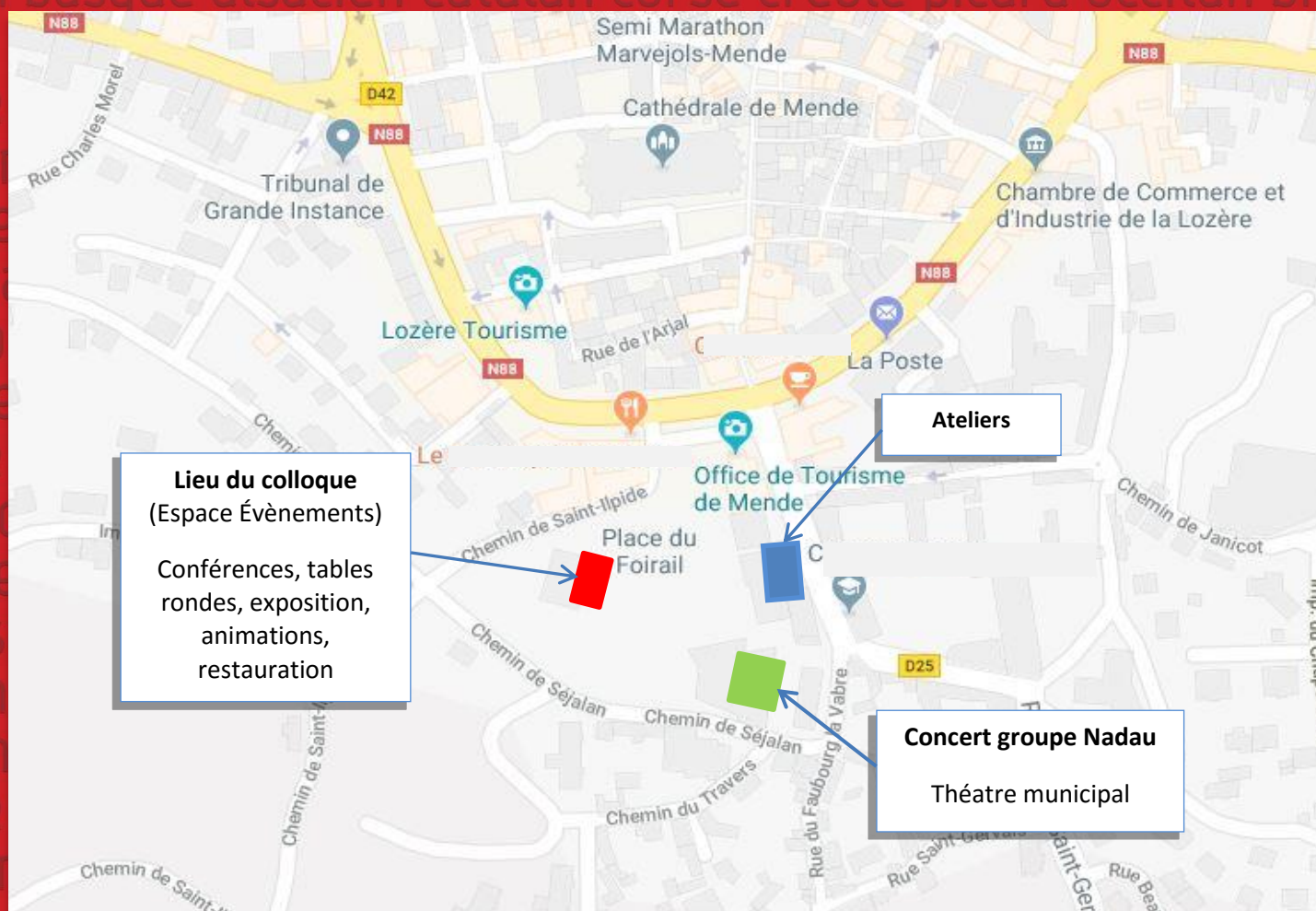


## Les ateliers

- 1 / « **Des jeux numériques au service d'un parcours bi-plurilingue ,Éducation au Développement Durable** » Projet Erasmus+ 2016- 2018 : **Enseignant(e)s des cursus bilingues de l'académie de Montpellier- France**
- 2 / « **La généralisation de l'enseignement de la langue corse dans sa diversité de dispositifs et le Grand Plan de Formation dans le 1er degré** » **Jean-Pierre Luciani** Conseiller Pédagogique Départemental Langue Corse ( 2A Corse du Sud) - France  
Et  
« **Dispositifs d'accompagnement de l'enseignement bilingue paritaire dans l'académie de Strasbourg** » **Anita Marchal** Coordinatrice langues DSDEN 67(Haut-Rhin)- Strasbourg- France
- 3 / "**Perfil del mestre plurilingüe/ Le profil de l'enseignant plurilingue**" **Rita Peix** Responsable de la formation à l'enseignement bilingue français-catalan, FDE de Perpignan/ UM/ESPE LR. Docteure (sections 07, 14 et 73). France  
Et  
« **Répertoires et représentations sur la plurilingualité des étudiants en formation initiale** ». **Rita Peix** Responsable de la formation à l'enseignement bilingue français-catalan, FDE de Perpignan/ UM/ESPE LR. Docteure (sections 07, 14 et 73).  
**France Dominique Heches et Thierry Trefault**
- 4 : « **L'intercompréhension entre langues romanes : le transfert interlinguistique. L'expérience dans le système éducatif en Catalogne** » **Jordi Ortiz** professeur de langue catalane et littérature INS Josep Puig i Cadafalch (Mataró) Departament d'Ensenyament de la Generalitat de Catalunya- Espagne
- 5 : « **Ressources pour l'enseignement bilingue précoce présentation de Kit et double** » **Janine Bezaguet** Présidente de l'Association Européenne Des Enseignants- section Suisse- Genève – Suisse et **Laurent Gajo** professeur de linguistique à l'Université de Genève, directeur de l'Ecole de langue et de civilisation françaises Vice-président de l'ADEB (Association pour le Développement de l'Enseignement Bi/plurilingue)
- 6 : « **Quand le projet académique occitan se décline en sac d'histoires ! Un outil d'enseignement et d'éducation bi-plurilingue** » **Enseignantes d'occitan département de la Lozère** – Académie de Montpellier – France
- 7 « **Ouverture aux langues et aux cultures dans le curriculum scolaire de la maternelle au lycée** » **Gabriella Vernetto** Inspectrice pour le secondaire - Education bi-plurilingue- Région autonome Vallée d'Aoste Assessorat de l'éducation et de la culture- Italie
- 8/ « **Pourquoi parles-tu breton ? Questions de sens et de représentations chez les élèves et les enseignants des filières bilingues du primaire en Bretagne.** » **Gwenole Larvol** Doctorant (Universités de Rennes 2 et Genève)
- 9 : « **Apports du bilinguisme Français/ Langue Régionale dans le parcours de l'Enfant.**» **Les enseignant(e)s des cursus bilingues publics de Mende** - Lozère- Académie de Montpellier-France



## Les infos pratiques mendoises



### Lieu du colloque (Espace Évènements)

Conférences, tables  
rondes, exposition,  
animations,  
restauration

### Ateliers

### Concert groupe Nadau

Théâtre municipal

Pour l'hébergement et la restauration, Mende et ses environs offrent plusieurs possibilités  
Contactez l'office du tourisme : 04 66 94 00 23 / [www.ot-mende.fr](http://www.ot-mende.fr)

### Accès :

- Par avion : Montpellier, Clermont Ferrand.
- Par train : Nîmes, Montpellier, Rodez, Clermont-Ferrand, Mende.
- Par la route : Autoroute A 75, RN 88.

*N'hésitez pas à nous contacter pour tout renseignement : 04 66 49 12 03 / Mèl : 48adoc@gmail.com*



**BULLETIN D'INSCRIPTION INDIVIDUEL**

**A renvoyer avec le montant correspondant avant le 10 octobre 2018**

**A.D.Oc 48 – Espace Jean Jaurès – 1, rue Charles Morel - 48000 MENDE**

**Tel/Fax : 04 66 49 12 03 / Mèl : 48adoc@gmail.com**

**Site : www.adoclozere.fr / Facebook : www.facebook.com/Adoc48**

Nom : ..... Prénom .....

Profession : ..... Téléphone : .....

Adresse : .....

Mèl : .....

**Désire participer au 6<sup>ème</sup> colloque : « Langues régionales et sociétés multiculturelles, pratiques plurielles » Les 20 ans du curus bilingue à Mende**

**Inscription au colloque :**

**Totalité du colloque**, soit 2 jours et demi

Tarif normal : 100€

Tarif étudiant : 50€

**Pour une journée** : 50€ (étudiants 25€)

Nombre de journées: .... X 50€  
(Préciser : Jeudi 25  Vendredi 26 )

Le samedi matin 27 est ouvert à tous et gratuit

Je serai présent samedi oui  non

(Matinée consacrée aux 20 ans du cursus bilingue public de Mende- Lozère)

**Choix des ateliers :**

**Jeudi 25:** N<sup>os</sup> 1  2  3  4

**Vendredi 26:** N<sup>os</sup> 5  6  7  8

**Restauration :**

Possibilité de se restaurer pour 15 € le déjeuner et 12 € le dîner

Jeudi midi:

Jeudi soir :

Vendredi midi

**Soirées (Non comprises dans l'inscription au colloque) :**

**Mercredi 24** : 21h-**Arnaud CANCE** – Chants occitans – Soirée offerte par l'ADOc48, réservée aux participants au colloque

**Jeudi 25** : 21h – **Concert Nadau** – Théâtre municipal – Tarifs : 23€ (Enfant- moins de 16 ans : 15€)

Places à réserver auprès de l'office de tourisme de Mende – 04 66 94 00 23 - [www.ot-mende.fr](http://www.ot-mende.fr)

**Vendredi 26** : 20h30 – Afachada e balèti (châtaignes grillées et bal folk) petite restauration payante possible

Soirée animée par « **Castanha é Vinovèl** »

Tarif entrée bal : 10€ - gratuit aux moins de 16 ans

Espace Événement- Place du Foirail - Mende

Avec la participation de :

L'Éducation Nationale

Les BTS tourisme du Lycée Chaptal

La Mairie de Mende

Le Conseil Départemental de Lozère

La Région Occitanie

Le CIRDOC

Canopé 48

L'Institut d'Études Occitanes

La banque Populaire du Sud

Sud de France

Macarèl

Vache 48 Lozère

Quézac

*Conception : A.D.Oc 48 / Illustrations Jérôme Bouchet*













